



Somatic cell test for subclinical mastitis

Prueba de células somáticas para la mastitis subclínica

Zellzahltest zum Nachweis subklinischer Mastitiden

Test de cellules somatiques pour la mammite subclinique

EN The PortaSCC® milk test can be used to:

- Identify problem cows or quarters
- Monitor response to treatment
- Check cows at freshening and dry off
- Monitor udder health
- Screen a herd or a group of cows

Precautions:

- Wash and dry sample containers thoroughly before use.
- Preservatives such as Bronopol will prevent the test from working.
- Antibiotics will not interfere with the test.
- Milk samples must be tested within 8 hours of milking.
- If milk is refrigerated, allow it to warm to room temperature before testing.
- Run the test in a shaded area out of direct sunlight at temperatures between 7° C and 35° C (45° F and 95° F).
- Mix the sample before testing.
- Use only the pipette provided in the kit.
- Do not touch the pipet tip to the test strip when applying sample.

ES La prueba PortaSCC® se puede utilizar para:

- Identificar vacas sospechosas
- Monitorear vacas en tratamiento
- Verificar vacas recién paridas o al secado
- Monitorear la salud de la ubre
- Revisar el hato o un grupo de vacas

Precauciones:

- Lavar y secar los envases antes de usar.
- La prueba no funciona si la leche contiene preservativos, como el Bronopol.
- El uso de antibióticos no interfiere con la prueba.
- Analizar la leche a no más de 8 horas de ordeñada.
- Si se tiene la leche en refrigeración, deje alcanzar la temperatura ambiente antes de usar.
- Usar las tiras al abrigo de la luz solar a una temperatura entre 7° C y 35° C (45° F y 95° F).
- Mezclar la muestra antes de hacer la prueba.
- Usar solamente las pipetas incluidas en el kit.
- Al agregar la leche a la tira, no deje que la pipeta toque el pocillo de la tira.

DE Der PortaSCC® Test kann verwendet werden:

- Um Problemkühe oder -viertel identifizieren zu können
- Zum Überwachen des Behandlungserfolges
- Zur Überwachung der frisch abgekalbten und der trockenstellenden Kühe
- Zur Überwachung der Eutergesundheit
- Zum Monitoren der Eutergesundheit der kompletten Herde oder bestimmter Gruppen

Vorsorgemaßnahmen:

- Waschen und trocknen Sie die Probenbehälter vor Gebrauch gründlich.
- Teststreifen funktionieren nicht mit Milchproben, die Konservierungsmittel enthalten.
- Antibiotika stören den Test nicht.
- Milchproben müssen innerhalb von 8 Stunden nach dem Melken getestet werden.
- Wenn die Milchproben gekühlt sind, lassen Sie sie vor dem Testen auf Raumtemperatur erwärmen.
- Führen Sie den Test nicht in direktem Sonnenlicht und bei einer Temperatur zwischen 7° C bis 35° C (45° F bis 95° F) durch.
- Mischen Sie die Milchprobe vor dem Test.
- Verwenden Sie nur die Pipette, die mit dem Test Kit mitgeliefert wird.
- Berühren Sie mit der Pipettenspitze nicht den Teststreifen bei der Anwendung Probe.

FR Le Test PortaSCC® peut être utilisé pour:

- Identifier les vaches à problèmes ou le quartier infecté
- Surveiller la réponse au traitement
- Vérifier la qualité du lait au vêlage
- Surveiller la santé du pis
- Vérifier le niveau de cellules somatiques d'un troupeau ou d'un groupe de vaches

Précautions:

- Laver et sécher soigneusement les contenants d'échantillons avant l'utilisation.
- Les agents de conservation comme le Bronopol empêchent le test de fonctionner correctement.
- L'usage d'antibiotiques ne faussent pas les résultats du test.
- Les échantillons de lait doivent être testés dans les 8 heures suivant la traite.
- Si le lait est réfrigéré, le laisser reposer jusqu'à ce qu'il soit à la température ambiante.
- Effectuer le test dans un endroit ombragé à l'abri du soleil, à une température variant entre 7° C et 35° C (45° F et 95° F).
- Mélanger l'échantillon avant de faire le test.
- Utiliser uniquement les pipettes fournies dans le kit.
- Évitez que la pointe de la pipette ne touche à la bandelette réactive lors de l'application de l'échantillon.

EN Contents

ES Contenido

DE Bestandteile

FR Contenu

Test Strips - Strips are sensitive to humidity. Use within 3 months of opening vial.

ATTENTION: Close vial immediately after removing a test strip.

Activator Solution - Contains preservative. Do not drink.

Color Chart - For estimating the somatic cell count.

Pipettes, reusable - To use the pipette, insert tip into milk, squeeze and slowly release bulb. Gently squeeze the bulb to dispense one drop of milk. To reuse, discard remaining milk and rinse the pipette in the next sample or in water by squeezing and releasing the bulb 3-4 times.

Blanking Strip(s), reusable For use with Digital Reader only (Digital Reader sold separately). Store in resealable bag when not in use.

Storage: Store the kit at 2° C - 25° C (36° F - 77° F). Refrigerate if possible. Use by the "Best if used by" date on the label.

Tiras de prueba - Las tiras son sensibles a la humedad. Usar dentro de los 3 meses posteriores a la apertura del vial luego de abrir.

ATENCIÓN: Cierre el frasco inmediatamente después de retirar una tira reactiva.

Solución activadora - Contiene preservativo. No ingerir.

Carta de Color - Para estimar el número de células somáticas.

Pipetas, reutilizables - Para usar la pipeta, oprima el bulbo de esta, coloque la punta en la muestra de leche, y afloje el bulbo. Oprima nuevamente el bulbo suavemente para dispensar una gota entera de leche. Para volver a usar la pipeta, expulse la leche remanente y enjuague en la próxima muestra o en agua, oprimiendo y dispensado el bulbo 3 a 4 veces.

Tira(s) de calibración, reutilizable Para uso con el lector digital solamente. (Lector digital vendido por separado). Guárdela en la bolsa que se puede volver a sellar cuando no esté en uso.

Almacenaje: Almacenar el kit a 2° C - 25° C (36° F - 77° F). Si es posible, almacenar en el refrigerador. Utilizar antes de la fecha indicada en etiqueta.

Teststreifen - feuchtigkeitsempfindlich. Innerhalb von 3 Monaten nach Öffnen der Durchstechflasche verwenden.

ACHTUNG: Schließen Sie die Durchstechflasche sofort nach dem Entfernen eines Teststreifens.

Aktivatorlösung - Enthält Konservierungsmittel. Nicht Trinken oder Verschlucken.

Farbkarte - zur Abschätzung des Gehaltes an somatischen Zellen.

Pipetten - um die Pipette zu verwenden, die Spitze in Milch leicht eintauchen, die Plastikblase am Ende drücken und langsam wieder loslassen. Zum Ausstossen der Milch vorsichtig nun die Plastikblase eindrücken, ein Tropfen Milch auf den Teststreifen applizieren. Werfen Sie die Pipette mit der restlichen Milch in den Abfall. Möchten Sie die Pipette wiederverwenden, dann spülen Sie die Pipette mit klarem Wasser mindestens 3 - 4 mal durch.

Kalibrierungsstreife(n), wiederverwendbar Gilt nur für den Einsatz des digitalen Lesegerätes. (Der digitale Leser ist separat erhältlich). Dieser Streifen wird in einem wiederverschließbaren Beutel aufbewahrt, wenn er nicht in Gebrauch ist.

Lagerung: Bei 2° C - 25° C (36° F - 77° F) lagern. Nach Möglichkeit im Kühlschrank lagern. Verwenden Sie die Teststreifen innerhalb der Haltbarkeit, die auf der Packung angegeben ist.

Bandelettes de test - Les bandelettes sont sensibles à l'humidité. Utiliser dans le temps indiqué. Utiliser dans les 3 mois de l'ouverture du 6 mois suivant l'ouverture du flacon.

ATTENTION: Fermez le flacon immédiatement après avoir retiré une bandelette de test.

Solution activateur - Contient un agent de conservation. Ne pas boire.

Carte de couleurs - Pour estimer le nombre de cellules somatiques.

Pipettes réutilisables - Pour utiliser la pipette, introduire la pointe dans le lait, presser et relâcher lentement l'ampoule. Ensuite, presser doucement pour faire sortir une goutte de lait. Pour réutiliser, jeter le lait restant et rincer la pipette dans l'échantillon suivant ou dans l'eau en pressant et en relâchant l'ampoule 3-4 fois.

Bandelette de calibration réutilisable - Uniquement pour l'utilisation avec le lecteur digital (vendu séparément). Conserver dans le sachet refermable lorsqu'il n'est pas utilisé.

EN Intended Use

ES Uso Previsto

DE Verwendungszweck

FR Utilisation Prévue

This test is intended solely for the estimation of somatic cell count in fresh cow milk. The test is not a laboratory reference method and should not be used as a diagnostic test. Consult a veterinarian before starting any treatment.

Esta prueba fue creada para ser utilizada solamente en la estimación de células somáticas en la leche de vaca. Esta prueba no es un método de referencia como el laboratorio y no debe ser utilizada como una prueba diagnóstica. Consulte a su veterinario antes de comenzar algún tratamiento.

Dieser Test ist nur für die Abschätzung der Zellzahl in frischer Kuhmilch bestimmt. Der Test ist gilt nicht als Labor - Referenzmethode und sollte nicht als diagnostischer Test verwendet werden. Konsultieren Sie einen Tierarzt vor Beginn einer Behandlung.

Ce test est destiné uniquement à l'estimation du nombre de cellules somatiques dans le lait de vache frais. Le test n'est pas une méthode de référence de laboratoire et ne doit pas être utilisé comme test diagnostique. Consulter un vétérinaire avant de commencer tout traitement.

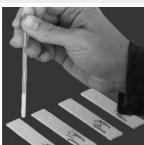


EN Running the Test

Test Strips can be run individually or in groups. Write sample ID number on each test strip and sample container before testing.



- Forestrip
- Collect a milk sample into a clean labeled container. The container does not have to be sterile. Mix the sample.



- Add 1 drop of milk to the test strip sample well using the pipette provided. Let the milk absorb into the well.



- Add 3 drops of Activator Solution to the sample well.

Quick screen:



- If color starts to develop in a few minutes, the cell count is very high.



- Wait 45 minutes before using the Color Chart or Digital Reader.

After 45 minutes



- Estimate the somatic cell count by comparing the strip to the Color Chart or by using the Digital Reader.

For more detailed Digital Reader instructions, refer to the User Guide included with the Digital Reader.

Principle of the Test:

The PortaSCC® milk test was developed for estimating the somatic cell count in individual cows. The test has been evaluated at universities in the USA and Canada and has been shown to have a good correlation with laboratory results.

The PortaSCC® milk test is based on a chemical reaction between a dye on the test strip and an enzyme found on the cells in the milk. This reaction makes the test strip sample well change to a blue color. The darker the blue color, the higher the cell count.

ES Para Usar la Prueba

Se puede realizar una o varias pruebas a la vez. Escribir la identificación de la muestra en cada tirilla y envase antes de empezar la prueba.

- Despuntar
- Recojer una muestra de leche en un envase limpio. No es necesario que el envase esté estéril. Escribir la identificación de la muestra en el envase. Mezclar la muestra.
- Agregar una gota de leche al pocillo de la tira, utilizando una pipeta del kit. Dejar que la leche se absorba completamente en el pocillo.
- Agregar 3 gotas de solución activadora al pocillo de la tira.

Detección rápida:

- Si el nivel de células es muy alto, el color puede desarrollarse en pocos minutos.

- Esperar 45 minutos antes de utilizar la Carta de Color o el Lector Digital.

Después de 45 minutos

- Estime el número de células somáticas comparando la tira con la Carta de Color o utilizando el Lector Digital.

Para instrucciones más detalladas, vea la Guía de Uso incluida con el Lector Digital.

El principio de la Prueba:

La prueba PortaSCC® fue desarrollada para estimar la cuenta de células somáticas en la leche de vacas individuales. La prueba ha sido evaluada en universidades de los Estados Unidos y Canadá y demostró una buena correlación con resultados de laboratorio.

La prueba es basada en la reacción química entre un tinte en la tira y una enzima que se encuentra en las células en la leche. Esta reacción causa que la tira de prueba cambie a color azul. Mientras más alto el número de células, mayor la intensidad del color.

DE Gebrauchsanweisung

Teststreifen können einzeln oder in Gruppen nebeneinander verwendet werden. Schreiben Sie deshalb die Milchproben Nr. sowohl auf den Teststreifen als auch auf den Milchprobebehälter vor dem Testen.



Vorgehensweise in Schritten:

- Vormelken.
- Sammeln einer Milchprobe in einem sauberen beschrifteten Behälter. Der Behälter muß nicht steril sein. Mischen Sie dann die Probe.
- Ziehen Sie eine Milchprobe in die Pipette auf und verteilen Sie einen Tropfen auf den Teststreifen. Lassen die Milch dort einziehen.
- Addieren Sie 3 Tropfen der Aktivatorlösung auf die Probefläche.



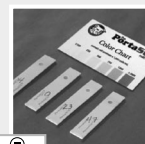
Schnelles Monitoring:

- Wenn die Farbe sich in wenigen Minuten schon verändert, ist die somatische Zellzahl sehr hoch.

- Warten Sie 45 Minuten, bevor Sie die Farbkarte oder den digitalen Leser benutzen.

Nach 45 Minuten ablesen

- Schätzen Sie die Zellzahl durch Vergleich/Abgleich des Teststreifens mit der Farbkarte, oder mit dem digitalen Leser.



Weitere detaillierte Anweisungen zur Verwendung des Digitallesegerätes, finden Sie im Benutzerhandbuch, das dem Lesegeräte beigelegt ist.

Testprinzip:

Der PortaSCC® wurde für die Abschätzung der Zellzahl am Einzeltier entwickelt. Der Test wurde durch Universitäten in den USA und Kanada bewertet und es hat sich gezeigt, dass er eine gute Korrelation mit Laborergebnissen aufweist. Der PortaSCC® Test beruht auf einer chemischen Reaktion zwischen einem Farbstoff auf dem Teststreifen und einem Enzym, das auf Zellen in der Milch gefunden wird. Diese Reaktion führt auf dem Teststreifen zu einem Farbwechsel. Je dunkler die Farbe, desto höher ist die Zellzahl.

FR Pour Utiliser le Test

Les tests peuvent être effectués individuellement ou plusieurs à la fois. Identifier chaque bandelette et contenant avant de commencer le test.

- Jeter les premiers jets de lait pour éviter de fausser le test.
- Prélever un échantillon de lait dans un contenant propre. Le contenant n'a pas besoin d'être stérile. Mélanger l'échantillon.
- Ajouter une goutte de lait dans le puits de la bandelette (le petit trou incrusté) en utilisant la pipette fournie. Laisser absorber le lait dans le puits.
- Ajouter 3 gouttes de solution activateur dans le puits (le petit trou incrusté).

Résultat rapide:

- Si la couleur apparaît en quelques minutes, le nombre de cellules est très élevé.

- Attendre 45 minutes avant d'utiliser la carte de couleurs ou le lecteur digital.

Après 45 minutes

- Estimer le nombre de cellules somatiques en comparant la bandelette à la carte de couleurs ou en utilisant le lecteur digital.

Voir Utilisation du lecteur ou pour des instructions plus détaillées, consulter le guide fourni avec le lecteur digital.

Principe du test:

Le test PortaSCC® a été développé pour estimer le nombre de cellules somatiques chez les vaches laitières. Le test a été évalué par des universités aux Etats-Unis et au Canada. Il a été démontré que le test a une bonne corrélation avec les résultats de laboratoire. Le test est basé sur une réaction chimique entre le colorant sur la bandelette réactive et une enzyme présente sur les cellules dans le lait. Le puits de la bandelette réactive devient bleu à la suite de cette réaction. Plus la couleur bleue devient foncée, plus le nombre de cellules somatiques est élevé.